



### Weihnachten: Jesus wird geboren

عید کریسمس: میلاد عیسی

Lukas 2, 1-14

لوقا 2 , 1-14

Übersetzung: Reza Talkhabi

Als Jesus geboren wurde,

یس‌ی‌زمان تولد ع

herrschte ein römischer Kaiser.

ی‌صر رومی‌کی‌قی‌تحت‌حکومت

Der Kaiser in Rom hieß Augustus.

آگوستوس نام داشت ی‌صر رومی‌قی

Kaiser Augustus befahl:

صادر کرد ی‌صر فرمان‌ی‌آگوستوس ق

Alle Menschen sollen in einer Liste aufgeschrieben werden.

شوند ی‌د‌سر‌شمار‌ی‌که‌همه‌مردم‌با

In ihrer Heimat-Stadt.

در زادگاه خود

In der Liste kann ich sehen:

نمی‌توانم ببینم ی‌در ا

Haben alle Menschen die Steuern bezahlt?

ات پرداخته اند؟ ی‌همه مردم مالی‌آ

Maria und Josef wohnten in Nazareth.

کردند ی‌م ی‌وسف در ناصره زندگی م‌وی‌م

Maria und Josef mussten für die Liste bis nach

ی‌سر‌شمار ی‌وسف برای م‌وی‌ست مری‌با ی‌پس م

Bethlehem laufen.

ره‌سپار بیت‌ال‌جم می‌شدند

In ihre Heimat-Stadt.

محل زادگاه خود

Das war ein weiter Weg.

بود ی‌ر طولانی‌مس

Für Maria war der Weg sehr schwer.

ار دشوار بود ی‌م راه بس‌ی‌م ی‌برا



## Bibeltexte bilingual in einfacher Sprache

Weil Maria schwanger war.

را او حامله بودی

Weil sie ein Kind bekam.

اوردی ب ی قرار بود بچه ا

Endlich waren Maria und Josef in Bethlehem.

سرانجام مریم و یوسف به بیت الیم رسیدند

Es war schon sehr spät.

ر وقت بودی

Maria und Josef suchten einen Platz zum Schlafen.

یدن می خواب ی برا ی یوسف دنبال جای م ویمر  
گشتند

Aber alle Plätze waren besetzt.

افتندین ی خالی اما جا

Maria und Josef gingen in einen Stall.

لهی ک طوی وسف رفتند دری م ویمر

Im Stall wurde Jesus geboren.

ا آمدی به دن ی سی له عین طوی در ا

Maria wickelte Jesus in Windeln.

دی چی پی ی را در قنطاق ی سی م عیمر

Und legte ihn in eine Futterkrippe.

دی خوابان ی او را در آخور

In der Nähe waren viele Schafe.

بودند یادی گوسفندان ز ی کی در آن نزد

Und Männer, die auf die Schafe aufpassten.

که نگهبان گوسفندان بودند یی و مردها

Die Männer waren Hirten.

آن مردها شبان (چوپان) بودند

Gott schickte einen Engel vom Himmel zu den Hirten.

به سمت شبانان ی خداوند از آسمان فرشته ا  
فرستاد

Der Engel sollte den Hirten sagen:

گفت ی ست به شبانان می ی آن فرشته م

Jesus ist geboren.

ا آمدی به دن ی سی ع



## Bibeltexte bilingual in einfacher Sprache

Der Engel ging zu den Hirten.

فرشته رفت به سمت شبانان

Der Engel leuchtete und glänzte hell.

فرشته درخشان و براق بود

Die Hirten bekamen Angst.

پس شبانان به وحشت افتادند

Aber der Engel sagte zu den Hirten:

اما فرشته به شبانان گفت

Ihr braucht keine Angst haben.

دیست بترسین یازین

Ihr könnt euch freuen.

دید خرسند باشی توانی شما م

Ich bringe euch eine gute Nachricht.

دارم ی شما خبر خوش یمن برا

Jesus ist geboren.

آمدی به دن یسی ع

Jesus ist euer Retter.

نجات دهنده شماست یسی ع

Jesus will allen Menschen helfen.

خواهد به همه انسان ها کمک کند یسی ع

Ihr könnt hingehen und gucken.

دینید و ببید به آنجا بروی تون ی شما م

Ihr werdet ein neugeborenes Kind finden.

افتی دیرا خواه ی شما نوزاد

Es ist in Windeln gewickelt

ده شده است یچی که در قنناق پ

Und liegt in einer Futterkrippe.

یده در آخوری و خواب

Und es kamen noch viel mehr Engel.

از فرشتگان آمدند ی گروه

Alle Engel glänzten und leuchteten.

که همه آنها براق و درخشان بودند

Die Engel sangen herrliche Lieder

خواندند ی پرسشش ی فرشتگان سرودها



## Bibeltexte bilingual in einfacher Sprache

Sie lobten Gott und sagten:

گفتندش خداوند می‌و در سنا

Ehre sei Gott in der Höhe

نی‌جلال بر خداوند در عرش بر

Und Friede auf der Erde!

!نی‌بر زم‌ی‌صلح و سلامت

Friede sei bei allen Menschen,

بر همه مردم‌ی‌صلح و سلامت

denen Gott sich in Liebe zuwendet.

نمود‌ی‌چرا که خداوند لطف و رحمتش را ارزان